





**Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng**  
111-113, Quoc-Gaiant - Saigon



Pharmacie de France  
31 Avenue Paul Bert và các thuốc mới sang mới tới  
hàng ngày và rất nhiều loại - những hóa thuốc thanh, tiểu, huyết  
dịch Pháp và của người Pháp.

**NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ**

Directrice: PHAM-THANH-HOÀ  
161, Boulevard Kitchner (Saigon)  
Ngân trường học C-9 (dầu)

Trường ở đường rất thanh tịnh không có nhớt như các nơi,  
lại trường rất sạch.  
Tiền của phụ huynh học sinh mà lại là TÔ-HUỆ NỮ-CÔNG là  
người đời của nữ học sinh trở nên người hữu dụng.  
Có dạy thể, mỹ, tiếng tây, tiếng tàu, tiếng anh và nhiều môn  
khác nữa ngoài đó có các cô giáo chuyên môn dạy rất cần mau hiểu  
khi học mà học thành người rồi sẽ vào muốn ở lại giúp việc  
tốt trường thì bản trường sẵn sàng dạy.

**信 行 TÍN HÀNG**

77, Boulevard de la Somme  
Téléphone N° 20.338 - SAIGON

**MUA vàng nâu, vàng đỏ**  
**BÁN-đĩa luyện vàng (thiết y)**

**Docteur QUAN**

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỬU  
(Acupuncture)

Trị tất cả các chứng bệnh, và bệnh: Tê bại, nhức mỏi,  
nhớt đầu, điếc tai, bệnh đờn bại, bệnh về đường tiêu  
hệ, Di-tiền, Mộng-tinh, bệnh Phong-tinh.

**213 CATALAN** Trên lầu (ter Etage Escalier B)  
Tél. 21.380 ngay dưới căn nít.  
Khẩn bệnh từ 8 giờ 12 giờ - từ 3 giờ 7 giờ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

**BROSSARD MOPIN**

Kế nghiệp  
Sáng lập từ năm 1908  
ở 3 đường Lattier-Lacourrière

CHOUÏL SAIGON  
Gạch bông lối thướt thàng, nhiều kiểu  
mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măng đã thử  
màu và các vật dùng đều ở Pháp-cổ là  
Xin giới quý vị đến xem, khi gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Chỉ bán hạ trường rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới  
hơn hẳn sẽ gửi cho.

VỞ RA THONG THÁ  
hàng ở đường L. Lincourrière - Chodgi  
gần trại lính tập O ma

**DOCTEUR NG. TÂN-ĐỨC-M**

De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyen môn trị các bệnh phổi

Có máy chiếu điện trị phổi  
Saigon - 63 Rue Mac-Mahon - Saigon  
Téléphone: 20.652

GIỜ CÀI MẠCH:  
SỐM MỠI: 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

DIARY SỐ  
Bóng xạ SPECT-SENH  
Mũi số... 0380  
Ngày 20/11/1939  
Vị mũi giông - Vị que-hương -  
pung-bạc màu giấy số... Bóng xạ  
hạt-sanh...  
Trở bán tại  
Trần-thái-Nguyễn  
Lạc-Tĩnh-Dân-Yun  
SAIGON

Mức chữa bệnh  
SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC  
cần uống thuốc  
**QUINOFORME**  
Thảo-hạt, Thảo-viên và  
Thảo-hàn-hạt  
Chết hóc học độc-nhiệt cũng ở  
trong các thuốc-độc-đại-phần.  
Đốt hóc ở các làng thuốc Tây:  
L'UNION LACROIX, 37, Rue Poiss, PARIS



irritant  
dessechant  
contaminant  
**vos yeux**  
TOUTES les formes de lésions oculaires:  
CONJONCTIVITES, BLEPHARITES et  
AFFECTIONS OCULAIRES PLUS  
GRAVES.  
Prenez préventivement et réguliè-  
rement des bains oculaires avec  
**OPTREX.**  
Si vous souffrez de lésions, irrités  
ou atteints de conjonctivite, irrités  
ou atteints de blépharite, utilisez  
régulièrement l'OPTREX.

**le bain oculaire OPTREX**  
à base d'extraits végétaux et minéraux  
très actifs et peut être utilisé  
pour les enfants.

**COLLYRE VERT**

de Docteur MOTAIS &  
contre les conjonctivites  
et le Trachome

**THUỐC ĐAU MẮT**  
Huyền xanh  
của tác giả  
**MOTAIS**  
những thuốc  
đau mắt  
lòng-cổn  
và đau mắt  
trùng-mô  
(Trachome)  
Ốp 30  
En Depot:  
Oranda Pharmacie de France  
111, Rue Canton  
En vente dans toutes les bonnes  
pharmacies N° 0330 - C

**Vi mạt đi Lèo**

Một cơn mạt đi hóc, cơn  
vàng-nhà dưới hai bên lợp  
ngôi ở gần gara Bình Trị  
đường đi Thôn-khóm?  
Xin dò mũi 98 Rue Lagraudière

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**VOIREN**



M. HEUMANN  
NACESTER  
SAIGON  
TỰ-NAM  
**1865**  
SA ĐỒI  
CỬU ĐƯỜNG  
**THỦ THUỐC**  
**HIỆU NÀY**  
ĐẠI-HÁP CỘNG-HÒA ĐÀ-NỘC  
Tự-đo - Bình-đông - Đông-bào  
**ĐÔNG-I-HÁP**  
Nam-kỳ Thông-độc  
TỈNH BA LIÊU  
**YẾT-THỊ** - Đơn xin khản đầu Nhà-nước  
Tên họ, nghề nghiệp/Chức toạ lạc  
và chỗ ở người xin: số đất, ruộng tờ hoa  
đất, số lao nhân, Nóc họ

Phạm-thị-Cay	Làng-mỹ	54	74 f.	28.750	
Yương-hưu-Chân	Hưng-mỹ	53	14.	51.600	
Yương-hưu-Đôn	Tông	56	36-pie	25.400	
Đông-hưng-mỹ	Quần-vũ-thôn				
	Quần				
	Cầm-mau				
	(Bách-tiểu)				

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI**  
Chiếu theo thủ-lệ điều 11 và 13 lờ-nghị-định ngày 13  
Juin 1928, ai có tranh cản đầu chỉ thị nội trong kỳ hạ  
tháng kể từ ngày dán rồi thì nầy, thì phải làm đơn nẹp  
cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bac-liêu.  
A Bac-liêu le 5 Octobre 1939.  
L'Administrateur Chef de Province:  
Signé: ILLISIBLE.

**ĐẠI-HÁP CỘNG-HÒA ĐÀ-NỘC**  
Tự-đo - Bình-đông - Đông-bào  
**ĐÔNG-PHÁP**  
Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH SAĐEC  
**YẾT-THỊ** - Đơn xin khản đầu Nhà-nước  
Tên họ, nghề nghiệp/Chức toạ lạc  
và chỗ ở người xin: số đất, ruộng tờ hoa  
đất, số lao nhân

Mãng-vân-Mèo	Làng	23-A	14 f.	9.200	khả chịu công
Làng Mỹ-Hôi, làng	My-Hôi				Đôn-vân-Làng
Phung-Nôm (Salem)					

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI**  
Chiếu theo thủ-lệ điều 11 và 13 lờ-nghị-định ngày 13 Juin  
1928, ai có tranh cản đầu chỉ thị nội trong kỳ hạ  
tháng kể từ ngày dán rồi thì nầy, thì phải làm đơn nẹp  
cho quan Tham-biện chủ tỉnh Sađec.  
A Sađec le 14 Octobre 1939  
L'Administrateur Chef de Province:  
Signé: ILLISIBLE.

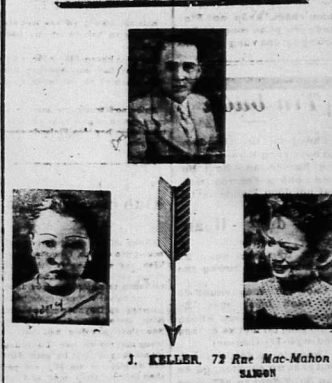
**Savon « CON-SO »**  
Muốn làm sạch hơn bề và kim  
bàn thì lau rửa? Ngay bây giờ  
lấy Savon « CON-SO » rửa ngay  
đem nó sạch với hiệu Savon  
ngay đó tại qu.

**DOCTEUR**  
**+ DẶNG-VĂN-CHÍNH +**  
de la Faculté de Médecine de Paris  
Trị các chứng bệnh phong thối và bệnh ngoài da,  
Diplômé de Vénérologie, de Dermatologie, de Gynécologie  
Moi: 8 giờ, 12 giờ - Chiều: 3 giờ, 7 giờ.

**Đi dăng xa, nhớ đem**  
**DẦU**  
**Nhi-Thiên-Dưỡng**  
theo mình.  
Nhà thuốc Nhi-thiên-Dưỡng  
47, Rue Canton - Cholon

**DIA MỜI** **DIA MỜI**

**BEKA 1940**



**J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon SAIGON**

**DIỀU-TRỊ**  
**ANG-MAI**  
**ARGYL**  
ARCYL trước đó  
đã thí nghiệm  
Ang-Mai, thuốc  
này chữa ngay  
các nốt bệnh  
trong các thể (bệnh)  
Giống Mặt-Không,  
không thể-hại  
thuốc này là một  
cây, có các tay  
yên-môn chứng-  
cổ công hiệu.

xổ số  
Đạo

những vật chữa  
nhờ nhũ giữ  
bên này của chúng  
hoàn ngày xử giữ  
tại đây:

tháng 1940  
chàng trai số  
bên này phải bán  
là một sự bất đắc  
đương thứ cho.  
Đạo Nam-kỳ.

Chàng máy lật  
vào đây, theo  
gười viết ở Mỹ  
vị Tân-âm,  
phải là Ông  
chàng máy lật  
rồi, mà bây giờ  
hỏi hay không  
hỏi công bản  
mười tháng ở  
Tân-âm-phố  
(tên này)

**BẮT HỒ QUÉT**  
**PERMINT**  
trắng như tuyết  
rất đẹp mặt và  
sạch trước đây.

2015  
17 Dec 1939

